

余熙约会世界系列丛书·之四

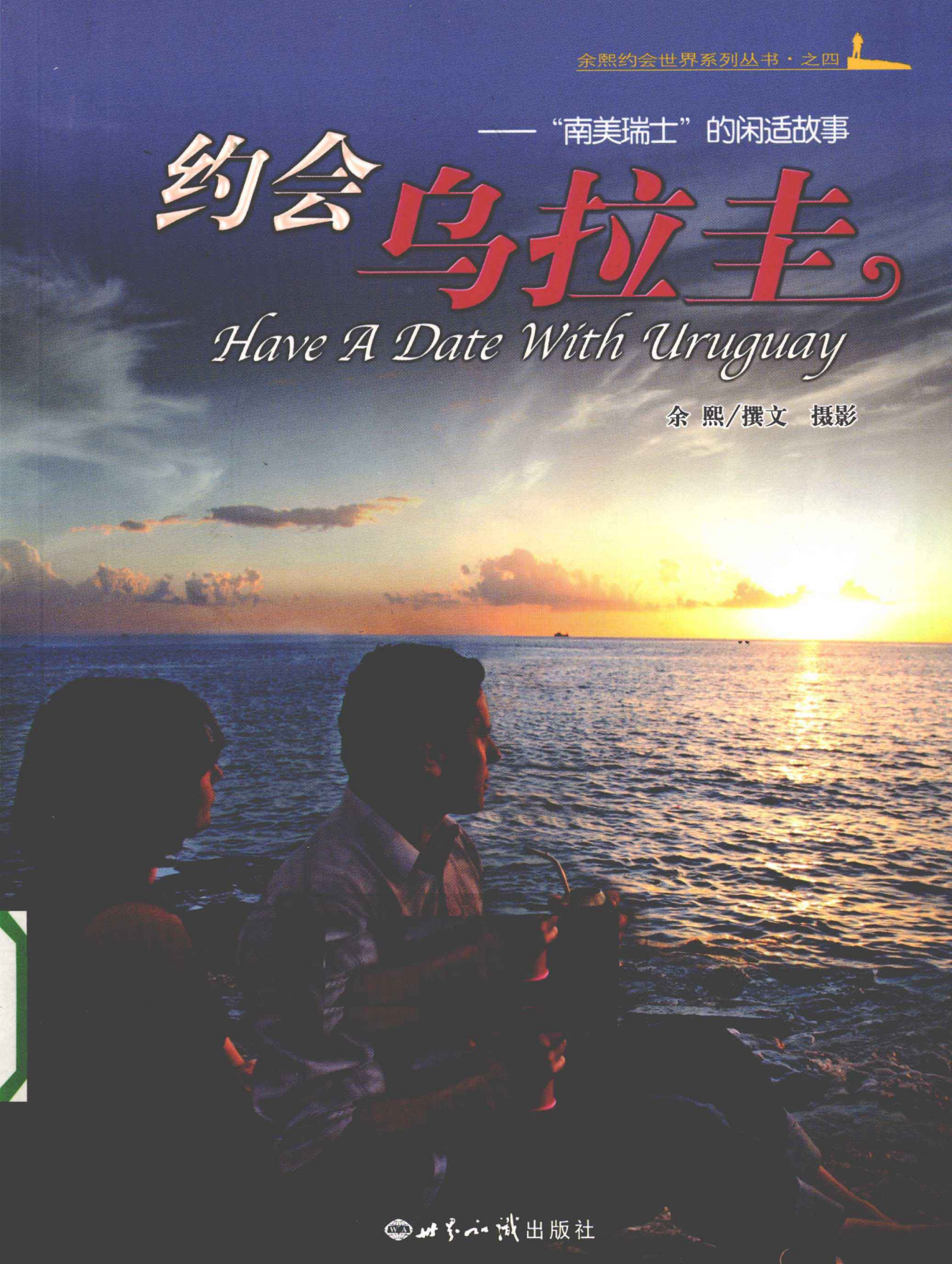


——“南美瑞士”的闲适故事

约会 乌拉圭

Have A Date With Uruguay

余熙/撰文 摄影



余熙约会世界系列丛书·之四



——“南美瑞士”的闲适故事

约会乌拉圭

Have A Date With Uruguay

余熙 / 撰文 摄影



W.A. 世界知识出版社

图书在版编目(CIP)数据

约会乌拉圭：“南美瑞士”的闲适故事/余熙撰、摄.—北京：世界知识出版社，2011.4

（余熙约会世界系列）

ISBN 978-7-5012-4050-0

I. ①约... II. ①余... III. ①游记—作品集—中国—当代

IV. ①I267.4

中国版本图书馆CIP数据核字（2011）第042957号

责任编辑
文字编辑
责任出版
责任校对
封面设计

侯奕萌
杨志芬
赵 玥
陈可望
小 月

书 名

约会乌拉圭——“南美瑞士”的闲适故事

Yuehui Wulagui—“Nanmei Ruishi” de Xianshi Gushi

作 者

余 熙 / 撰文 摄影

出版发行

世界知识出版社

地址邮编

北京市东城区干面胡同51号（100010）

电 话

010-65265923（发行） 010-65233645（书店）

网 址

www.wap1934.com

印 刷

世界知识印刷厂

经 销

新华书店

开本印张

787×1092毫米 1/16 14¼印张

字 数

200千字 460幅图

版次印次

2011年5月第一版 2011年5月第一次印刷

标准书号

ISBN 978-7-5012-4050-0

定 价

39.00元

版权所有 侵权必究



2009年12月，乌拉圭东岸共和国总统何塞·穆希卡（右）在蒙得维的亚的总统办公室，亲切会见本书作者余熙先生（张宇德 摄）

Lo imposible cuenta
un poco más.
Me enseñó el Maestro.
MAO.
J. Mujica
PEPE

何塞·穆希卡总统为本书题词

“世上无难事，只要肯登攀！”——录自革命
导师毛

穆希卡

贝贝（人民对总统的昵称）



2009年12月，乌拉圭东岸共和国前总统胡里奥·桑吉内蒂（右）在蒙得维的亚的官邸，亲切会见本书作者余熙先生（张宇德 摄）

China, reja civilización,
en los últimos años, se
vuelto a asombrar al
mundo. Su rol es cuidar
el equilibrio mundial y
lo lograré
Julio Sanguinetti
2009

胡里奥·桑吉内蒂前总统为本书题词

中国，一个古老文明的国家，近些年来重新震惊世界。它的作用将能维护世界的平衡，而它肯定可以做到。

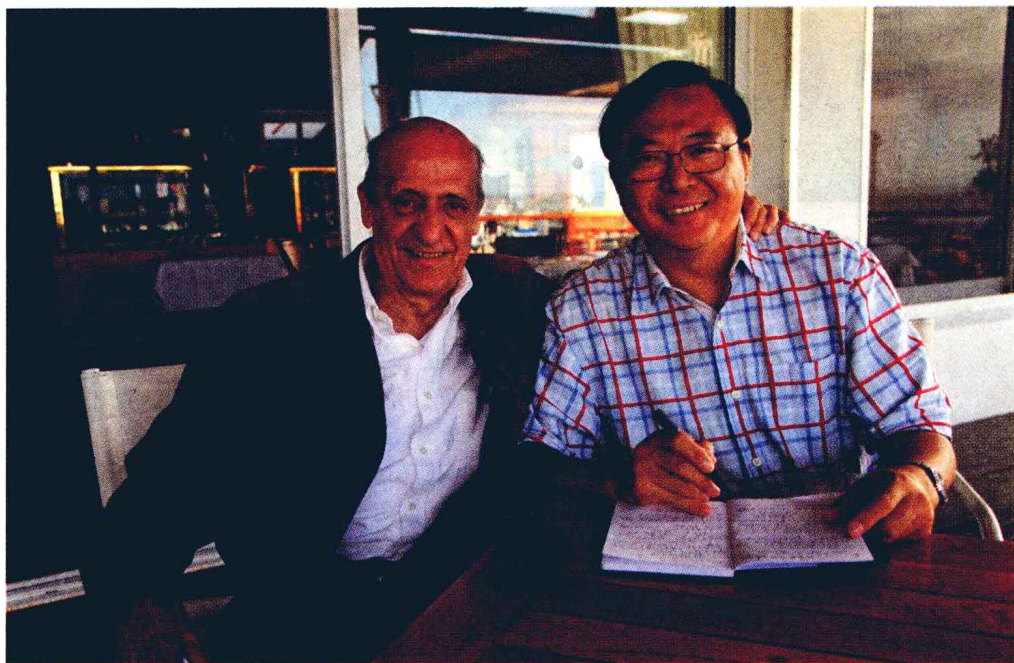
胡里奥·桑吉内蒂 2009年



作者与乌拉圭外交部部长路易斯·阿尔马格罗合影



作者采访乌拉圭文化教育部时任部长玛丽亚·西蒙 (张宇德 摄)



作者采访国际奥委会执委、国际泳联主席、乌拉圭国家奥委会主席胡里奥·马格里奥内
(沈靖斐 摄)



作者在乌拉圭蒙得维亚“扶轮社”演讲时与“扶轮社”社长(左二)、时任中国驻乌拉圭大使李仲良(左一)合影(张宇德 摄)



Preface

中国驻乌拉圭大使序言

我同余熙先生素未谋面，他来乌拉圭采风时我正出使玻利维亚，但对他的大名早有耳闻。承蒙他来函请我作序，我才有幸拜读了《约会乌拉圭——“南美瑞士”的闲适故事》一书。

2009年底，余熙先生在乌拉圭采访20天，足迹遍及乌拉圭的山山水水，接触对象上至总统、部长等政界要人或社会名流，下至歌手、农民等平民百姓；既有多年致力于深化中乌友好的乌拉圭友人，也有漂泊异乡却始终心系祖国的华侨华人。这短短20天对乌拉圭深度接触的成果体现在《约会乌拉圭——“南美瑞士”的闲适故事》一书之中。本书从不同侧面和角度为读者呈现了一个真实生动、丰富多彩的乌拉圭，有助于大家增加对这个距祖国最遥远的国度的了解。

更值得一提的是，余熙先生利用采风向乌拉圭民众阐释中国发展和促进中乌友谊的热忱。

我深信，有余熙先生和书中所有这些朋友的努力，中乌关系一定会得到更大的发展，迎来更加美好的明天。

屈生武

中华人民共和国驻乌拉圭东岸共和国

特命全权大使

二〇一一年三月

Prólogo

Al Sr. Yu Xi no lo conozco personalmente, porque cuando él estuvo de visita en el Uruguay, fungía yo como Embajador en Bolivia. Pero me han hablado mucho de él, y recién he tenido la oportunidad de leer su libro *Cita con el Uruguay*, gracias a la invitación que me ha cursado para escribir este prólogo.

A finales del año 2009, el Sr. Yu Xi realizó una visita de veinte días al Uruguay recorriendo todos sus rincones, donde logró mantener amplios contactos con celebridades desde la élite política y social como el presidente electo y ministros, hasta la gente popular como cantante y campesinos. Se reunió también con uruguayos que se dedican durante largos años a profundizar la amistad entre los dos países, y con chinos residentes quienes, a pesar de vivir en este país lejano, siempre se sienten íntimamente vinculados con la tierra patria. Fruto de un contacto profundo en veinte días, este libro, desde diversas ópticas, presenta a los lectores el Uruguay real, vívido y variopinto, para que puedan adquirir un mayor conocimiento del país más alejado de China.

Bien merece mencionar el entusiasmo que ha tenido el Sr. Yu Xi a la hora de dar a conocer al público uruguayo el desarrollo de China y promover la amistad entre los dos países.

Estoy convencido de que con los esfuerzos del autor y de todos los amigos presentados en el libro, las relaciones entre China y el Uruguay alcanzarán un mayor desarrollo y acogerán un porvenir más hermoso.

Qu Shengwu
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de la República Popular China en la
República Oriental del Uruguay
Marzo de 2011



Preface

时任中国驻乌拉圭大使序言

中国和乌拉圭相距遥远，但两国人民的友谊源远流长。20世纪初，首批华人便抵达乌拉圭，同当地人民同甘共苦、休戚与共，揭开了两国人民友好交往的序幕。

坦率地说，由于历史、文化、传统、社会经济发展等差异，我深感中乌民众相互间的认知和了解远远跟不上两国关系发展的需求。大多数中国人对乌的概念仅停留在“足球”、“乌拉圭回合”或是“南美瑞士”的美誉上。

《约会乌拉圭——“南美瑞士”的闲适故事》一书的出版，不失为有益的尝试和值得称道的努力。作者余熙先生深入当地生活，广泛接触社会，以记者的独特视角和秀美文笔对乌拉圭政治、经济、人文等各方面进行了生动描述，为那些想进一步了解乌拉圭的中国官员、学者、企业家、民众展现了一幅幅真实的画面，相信令人愉悦的阅读会使人们对乌拉圭有新的认识。

作为中国驻乌拉圭大使，为此书作序我深感荣幸。余熙先生在书中对我本人的赞誉，我颇有惶恐。自己肩负祖国和人民重托，理应竭尽全力。我衷心希望，中乌人民与世界人民一道，携起手来共同开创和平、合作、发展的美好未来。

最后，我要再次感谢余熙先生的辛勤劳动，对他的著作表示衷心的祝贺，并预祝他在今后的记者与作家生涯中硕果累累。

李仲良

时任中华人民共和国驻乌拉圭东岸共和国

特命全权大使

二〇一〇年八月

Prólogo

Pese a la lejanía geográfica que separa a China del Uruguay, los dos pueblos están unidos por una amistad de larga data. A principios del siglo pasado, los primeros chinos arribaron al Uruguay, compartiendo alegrías y penalidades con las comunidades locales, con lo que se dio comienzo a los intercambios amistosos entre ambos pueblos.

Hablando francamente, a mi parecer, debido a las diferencias históricas, culturales, tradicionales, así como económico-sociales, el conocimiento y la comprensión mutuos entre ambos pueblos están lejos de corresponder al avance de las relaciones bilaterales. Lo que la mayoría de los chinos conoce sobre Uruguay sólo se limita al fútbol, la Ronda del Uruguay o su reputación como la Suiza de Sudamérica.

La publicación de *Cita con el Uruguay* no deja de ser un intento provechoso y un esfuerzo encomiable. El autor, desde el ángulo propio de un periodista, se adentra en la vida cotidiana manteniendo amplios contactos con la comunidad local para dejar verter de su pluma bellas letras describiendo vívidamente los aspectos políticos, económicos y culturales del Uruguay, mostrando un abanico de imágenes reales para aquellos funcionarios, académicos, empresarios y la gente común de China que deseen conocer aún más sobre Uruguay. Estoy convencido de que una amena lectura los llevará a tener nuevas ideas sobre este país.

Siendo Embajador de China en el Uruguay, me es un gran honor dedicar estas líneas al libro y me siento un poco intranquilo al leer en él las palabras en mi alabanza, pues no debo escatimar esfuerzos ante la gran responsabilidad que mi Patria y mi pueblo me han confiado. Espero de todo corazón que, unidos de la mano, los pueblos chino y uruguayo, así como los de las demás latitudes, puedan crear juntos un hermoso porvenir de paz, cooperación y desarrollo.

Para terminar, me permito agradecer una vez más al Sr. Yu Xi por su laborioso trabajo, felicitarle por la publicación de su obra y formular votos por los fructíferos éxitos en su futura carrera como periodista y escritor.

Li Zhongliang
Ex-Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de la República Popular China en la
República Oriental del Uruguay
Montevideo, agosto de 2010



Preface

乌拉圭驻中国大使序言

《约会乌拉圭——“南美瑞士”的闲适故事》这本书对我们的祖国乌拉圭进行了形象而深刻的介绍。通过本书，读者可以看到乌拉圭人所感受和经历的各个方面，了解我们所走过的历史道路，以一种简单明了的方式，理解我们国家目前的现状。

余熙先生是一位杰出的艺术家，一位乌拉圭人民的挚友。他引领读者广泛地走进我们的日常生活，准确并具有启发性地将乌拉圭人的性格特质、文化及社会等各个方面做了全面的展示。

因此，我认为，这是一部非凡的作品，是值得褒扬的辛勤耕耘的成果，这种耕耘使中国和乌拉圭两国人民更加靠近。同样，本书也为中国读者提供了一个良机，来了解乌拉圭昨日与今日各个鲜为人知的侧面。

作为乌拉圭驻华大使，我赞赏余熙先生的创意。因为，这种创意促进了双边关系的深化。在此，我谨对这部优秀的作品表示诚挚的祝贺！

罗萨里奥·波特利·卡萨诺瓦
乌拉圭东岸共和国驻中华人民共和国
特命全权大使
二〇一一年四月

Prólogo

La presente obra constituye una mirada gráfica y profunda del Uruguay que somos. A través de ella se puede visualizar las distintas facetas que nos hacen sentir uruguayos y recorre caminos de nuestra historia para hacernos comprender de una forma simple el presente diario del país.

El Sr. Yu Xi, excelente artista y amigo del pueblo uruguayo, nos lleva de la mano por un amplio recorrido de nuestra cotidianeidad. Presenta de manera precisa e instructiva aspectos de nuestra idiosincrasia, cultura y sociedad.

Representa una pieza extraordinaria, fruto de una encomiable labor, que contribuye al acercamiento entre los pueblos de China y Uruguay. Asimismo, brinda al lector chino la posibilidad de conocer aspectos no tan conocidos del Uruguay de ayer y de hoy.

Como Embajadora de Uruguay en la República Popular China, celebro la iniciativa del Sr. Yu Xi, la cual refuerza la profundización de los lazos bilaterales, y le extiendo mis más sinceras felicitaciones por este magnífico trabajo.

Rosario Portell Casanova
Embajadora Extraordinario y Plenipotenciario
de la República Oriental del Uruguay en la
República Popular China
Abril de 2011



乌拉圭东岸共和国国旗



乌拉圭东岸共和国国徽

乌拉圭国家档案

国名 乌拉圭东岸共和国 (Oriental Republic of Uruguay, República Oriental del Uruguay)。

面积 17.62万平方公里。

人口 334.49万 (2009年, 国家统计局资料), 其中白人占88%, 印欧混血种人占8%。官方语言为西班牙语。66%的居民信奉天主教。

首都 蒙得维的亚 (Montevideo), 面积530平方公里, 人口133.41万 (2009年, 国家统计局资料), 年平均气温16℃。

重要节日 国庆日: 8月25日。

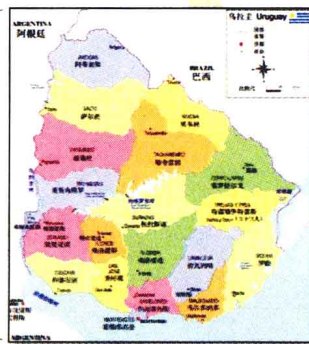
国家元首 总统何塞·阿尔韦托·穆希卡·科尔达诺 (José Alberto MUJICA Cordano), 2010年3月1日就职, 任期5年。

简况 位于南美洲东南部, 乌拉圭河与拉普拉塔河的东岸。北邻巴西, 西界阿根廷, 东南濒大西洋。海岸线长660公里。地势平坦, 丘陵和草原相间, 平均海拔116米。

1825年8月25日从巴西帝国的统治下独立。境内大部分地势平坦, 农牧业发达。现为南美洲国家联盟成员国。

乌拉圭属温带气候, 以其优美自然风光和安定社会环境, 获誉“南美瑞士”; 又因其形似宝石而又盛产紫晶石, 获誉“钻石之国”。

(摘自中国外交部网站和维基百科, 最近更新时间: 2010年5月31日)



目 录

上篇·风物

一、绕飞大半地球终见南美绿洲

- | | |
|---------------|---|
| 1. 足球强国的亲切呼唤 | 2 |
| 2. 意外“空降”巴拿马城 | 3 |
| 3. 与安第斯雪峰擦肩而过 | 5 |

二、乌拉圭草原的高乔人

- | | |
|---------------|----|
| 1. “社会边缘人”的后代 | 8 |
| 2. 高乔人后裔依然贫困 | 10 |
| 3. 守望高乔人的精神家园 | 12 |

三、催人沉醉的紫色马鞭花

- | | |
|----------------------|----|
| 1. 年逾九旬庄园主，“轰”地驶出皮卡车 | 14 |
| 2. 宁静的黄昏，辽远的牧歌 | 17 |
| 3. 天边，瞬间拉开黑色帷幔 | 22 |
| 4. 全家观看北京阅兵录像 | 24 |
| 5. 雨后负离子，浓得要炸开 | 26 |

四、璀璨灵动的乌拉圭歌舞秀

- | | |
|------------------|----|
| 1. 激情四射的剧院爵士乐 | 31 |
| 2. 娱人自娱的街头音乐会 | 32 |
| 3. “坎东贝”和餐厅探戈秀 | 34 |
| 4. 皮诺：不避雅俗的民间歌唱家 | 35 |



五、“7月18日大道”巡礼

1. 大街以首部宪法誕生日命名 38
2. 难寻高档专卖店的大街 41
3. 地下陵寝肃穆庄严 42
4. 为100位路人留下影像 43
5. 老城区弥漫怀旧气息 48
6. 不信教的乌拉圭人占三成以上 51
7. 古玩市场：散落的中国文物 52

六、飘香拉美的乌拉圭烤牛肉

1. “阿萨多”最妙五分熟 56
2. 雷人一幕：千人共进烤肉餐 57

七、马黛茶：千杯万盏啜不尽

1. 举国啜饮已成传统文化 60
2. 牛蹄角装饰别致饮杯 61

八、河畔·公园·博物馆

1. 隔洋望乡的孔夫子 64
2. 河畔快乐的乡村女教师 66
3. 珍藏视觉艺术国宝的家园 68
4. 普拉多公园的艺术幽灵 69
5. 深藏不露的日本园中园 73

九、国家象征性建筑：国会大厦

1. 四座铜雕神韵巍巍 74
2. 护卫法典庄严神圣 76
3. 馆藏图书全国第二 77
4. “我的权力来自你们！” 78

十、埃斯特角城：上帝扔错地方的棋子

- | | |
|------------------|----|
| 1. 老布什别墅用山坡做掩体 | 80 |
| 2. 遮天蔽日的埃斯特角三角梅 | 81 |
| 3. 现代楼宇的竞争张力 | 83 |
| 4. 追逐鸥鸟的海狮们 | 84 |
| 5. “白房子”的悲悯情怀 | 88 |
| 6. 擅长商业运作的艺术家 | 90 |
| 7. 诞生于泳池的“乌拉圭回合” | 91 |
| 8. 拒染铜臭的世界热点酒店 | 93 |

十一、2010世界杯：乌拉圭回来了

- | | |
|---------------------|-----|
| 1. 南非绿茵场，“黑马”跃入半决赛 | 96 |
| 2. 邂逅80年前世界冠军队住过的酒店 | 97 |
| 3. 乌拉圭足球：南美传统三强 | 100 |
| 4. 2010世界杯：乌拉圭回来了 | 101 |

十二、“我想告诉您——这就是中国”

- | | |
|----------------------|-----|
| 1. 时隔19年，再度演讲于“扶轮社” | 104 |
| 2. “能来我家做客吗？我们还想听您讲” | 108 |

下篇·人物

十三、穆希卡：最清廉的“穷总统”

- | | |
|---------------------|-----|
| 1. “穆希卡总统很高兴见到你” | 114 |
| 2. 将头像印在避孕套上的“贝贝” | 116 |
| 3. 办公桌前洁白的栀子花 | 118 |
| 4. “被毛泽东接见，是我的永远记忆” | 121 |
| 5. “世界上有很多中国” | 123 |